IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

RESMYLE

Le contexte du projet
إطار المشروع

Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet
دليل المباني التراثية بالحمامات

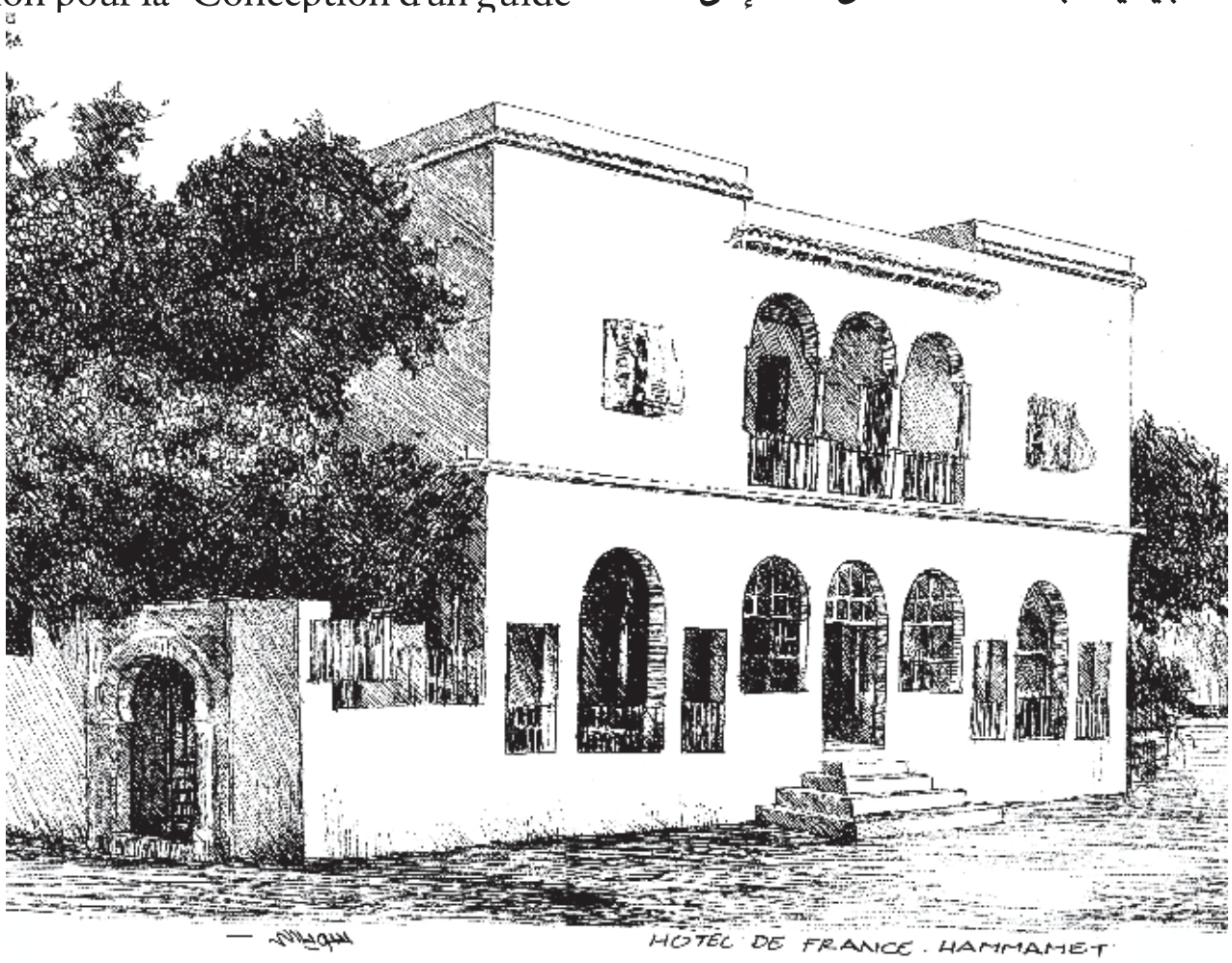
Les bâtiments patrimoniaux de Hammamet se comptent par dizaines. Ils sont chargés d'histoire et occupent nos quartiers, nos rues et nos avenues. Et pourtant, ils sont méconnus par la majorité des habitants et principalement les jeunes. Ils sont en état d'abandon et/ou de dégradation, ils souffrent d'un manque de valorisation et aucun inventaire sur ce patrimoine n'est disponible. L'AERE a organisé du 5 au 19 septembre 2021, un atelier de formation pour la "Conception d'un guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet » afin d'apporter des réponses concrètes à ces problématiques.

Ce petit guide s'adresse au public jeune, mais aussi au large public et aux décideurs, dans le but de mieux connaître, protéger et valoriser le patrimoine bâti ordinaire de la ville de Hammamet.

توجد في أحياء الحمامات وشوارعها وطرقاتها العشرات من المباني التراثية ذات القيمة التاريخية. تحكي كل واحدة منها حقبة زمنية من تاريخ الحمامات. وبالرغم من ذلك، فإن أغلب الناس وخاصة منهم شبابنا وأطفالنا يجهلون الكثير عن هذا التراث الذي يشاهدونه يوميا عندما يتفسحون أو في طريقهم إلى المدرسة. كما يشكو من قلة التعريف والإهمال والتدهور، ولا يتوفر أي جرد لهذا التراث العمراني.

نظمت جمعية التربية البيئية بالحمامات من 05 إلى 19 سبتمبر 2021 ورشة تدريبية حول "تصميم دليل للمباني التراثية بالحمامات"، بهدف المساهمة في حلحلة هذه الإشكاليات.

يستهدف هذا الدليل خاصة الشباب، ولكن أيضًا عامة الناس وصناع القرار، ويهدف إلى التعريف بالتراث العمراني لمدينة الحمامات وصيانته وإحيائه.



هذا العمل من تصميم و إنجاز: محمد ياسين الساحلي، بادي الجريدي، أسماء الغريبي، سفيان مفتاح، آمنة الجديدي، آمنة الماجري، إيناس الماجري، سندة بسباس، فدوى الوشاني، أمل الترجمان، فراس عبدالاوي ومحمد ساسي.

تحت إشراف: مطير مراد، مهدي اسماعيل، محمد المهدي الساحلي، طارق سويسي، حمدي مراد، سالم الساحلي، رومانا بيمسكرن، كاضم منقعي وشهاب بن فرج.

وتندرج هذه الورشة التدريبية في إطار مشروع "ريسمايل - إعادة التفكير في التشغيل والإدماج الإجتماعي للشباب المتوسطي من خلال التنمية المستدامة" الممول من برنامج التعاون عبر الحدود لحوض البحر الأبيض المتوسط للاتحاد الأوروبي (ENI CBC MED).

Ce travail a été conçu et réalisé par : Asma Ghribi, Mohamed Yassine Sahli, Bedy Jeridi, Sofiène Meftah, Emna Jedidi, Emna Mejri, Ines Mejri, Synda Besbes, Fadoua Ouachani, Amal Torjmen, Firas Abdellaoui, et Mohamed Sassi.
Sous la supervision de : Mtir Mrad, Mehdi Ismail, Mohamed Al Mehdi Sahli , Tarak Souissi, Hamdi Mrad, Salem Sahli, Romana Pimiskern, Kadhem Mankai et Chiheb Ben Fredj.
L'atelier s'inscrit dans le cadre du projet RESMYLE – Repenser emploi et insertion sociale des jeunes méditerranéens à travers le développement durable –financé par le programme ENI CBC MED de l'Union européenne.

IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

RESMYLE

Le cimetière chrétien
المقبرة المسيحية

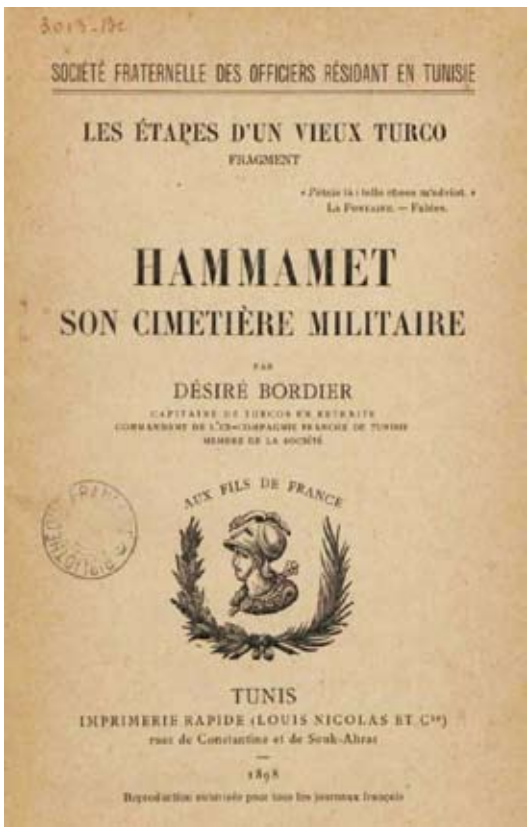
دليل المباني التراثية بالحمامات
Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet

Accolé aux remparts, le cimetière chrétien de Hammamet donne sur le rivage méridional et fait face au cimetière musulman.

C'est le commandant Désiré Bordier qui ordonna sa construction en novembre 1881 pour y enterrer 12 soldats français morts la même année. Près d'eux, aux pieds des remparts, fut enterré Bordier lui-même.

En 1898, la société fraternelle des officiers fit élever un catafalque au milieu du cimetière portant les noms des 12 soldats morts. Le monument fut transféré dans les années 70 du siècle dernier au cimetière militaire de Gammarth.

Par la suite, le cimetière perdit son caractère exclusivement militaire pour devenir en 1884 le cimetière catholique de la paroisse de Hammamet, et en 1914, le cimetière européen.



Le cimetière s'étend sur un terrain d'environ 1000 m2. Le mur d'enceinte qui enserre ce cimetière et le sépare du cimetière musulman a été construit en novembre 1881.

L'architecture funéraire est peu diversifiée, simple et sobre. En plus des tombes dites de pleine terre, on trouve une autre forme d'inhumation plus ostentatoire : les chapelles funéraires qui sont au nombre de cinq. Parmi elles, la chapelle de la famille Lamantia et la chapelle de la famille Sferlazzo. Le cimetière chrétien comprend aujourd'hui une centaine de sépultures.

ملاصقة للأسوار، تقابل المقبرة المسيحية المقبرة الإسلامية و يتراءى منها شاطئ البحر.

أمر الرائد ديزيري بورذياي بتشييدها في شهر نوفمبر من سنة 1881 ليدفن فيها رفاة 12 جنديا فرنسيا قضوا في نفس السنة. و إلى جانبهم أسفل الأسوار، دُفن بورذياي أيضا.

سنة 1898، أقامت الجمعيّة الأخويّة للضباط معلما جنائزيا وسط المقبرة نقشت عليه أسماء الجنود المتوفين الاثني عشر. تمّ نقل المعلم في سبعينات القرن المنقضي إلى المقبرة العسكرية بقمّرت.

ثمّ فقدت المقبرة صبغتها العسكريّة الحصريّة لتصبح سنة 1884 المقبرة الكاثوليكية لكنيسة الحمامات فالمقبرة الأوروبية سنة 1914.

تمسح المقبرة قرابة الألف متر مربّع. وتمّ تشييد سور المقبرة الذي يفصلها عن المقبرة الإسلامية في شهر نوفمبر سنة 1881.

المعمار الجنائزي قليل التنوّع، بسيط ومعتدل. إضافة القبور المسوّاة بالأرض، نجد شكلا آخر أكثر استعراضا: الكنائس (الغرف) الجنائزية وعددها خمس، منها كنيسة عائلة "لامنتية" و كنيسة عائلة "سفرلازو". و تحوي المقبرة المسيحية حاليا حوالي مئة قبر.

IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

RESMYLE

Dar Eyquem
دار إيكام

دليل المباني التراثية بالحمامات
Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet

Au début du vingtième siècle, Maître Jacques Eyquem, ténor du barreau de l'époque et président de l'Alliance française, avait construit une somptueuse villa « Dar Eyquem » près de l'Hôtel de la paix et l'ex Hôtel du Golfe. C'est une villa privée qui appartient actuellement à Emmanuelle Boetsh, la petite fille de Jacques et de Simone Eyquem.

Du temps de Simone, la demeure était une maison d'invités. Après son divorce, Maître Eyquem décida de l'aménager pour lui et sa fille Danielle. Emmanuelle Boetsh, fille de Danielle, a hérité de la maison et décida, en 2016, de créer une association culturelle donnant ainsi à Dar Eyquem une vocation de lieu de rencontre entre artistes tunisiens et étrangers.

La maison a un style arabe modernisé. Un immense jardin donne sur la plage. Un marabout et une petite chapelle attestent de l'universalité d'esprit de Maître Eyquem. C'est une maison de charme délicat, toute de guingois, aux escaliers dérobés, aux terrasses inattendues et aux détours imprévisibles.

في بداية القرن العشرين، شيّد الأستاذ جاك إيكام، المحامي المشهور آنذاك و رئيس التحالف الفرنسي، فيلا فاخرة "دار إيكام" قرب نزل السلم و نزل الخليج سابقا. وهي فيلا خاصة تملكها حاليا إيمانوال بويتش، حفيدة جاك و سيمون إيكام.

في عهد سيمون، كان المنزل قبلة الزوار. و بعد طلاقه، قرّر الأستاذ إيكام تهيئته له ولابنته دانيال. ورثت إيمانوال بويتش، ابنة دانيال، المنزل و قرّرت سنة 2016 تأسيس جمعية ثقافية و أضفت بالتالي على دار إيكام صبغة ملتقى للفنانين التونسيين والأجانب.

طابع المنزل عربي عصري. تطلّ حديقة فسيحة على الشاطئ، وتشهد زاوية وكنيسة صغيرة هناك على كونيّة فكر الأستاذ إيكام. المنزل ذو طابع مميّز، كلّه منحدرات ومدارج خفيّة وسطحات مفاجئة ومنعطفات غير متوقّعة.

patrimonia PETRA
CFLC
AMESCI dal 1996 con i giovani
aparc
ADR
JCI - Tunisie - Hammamet
isste

IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

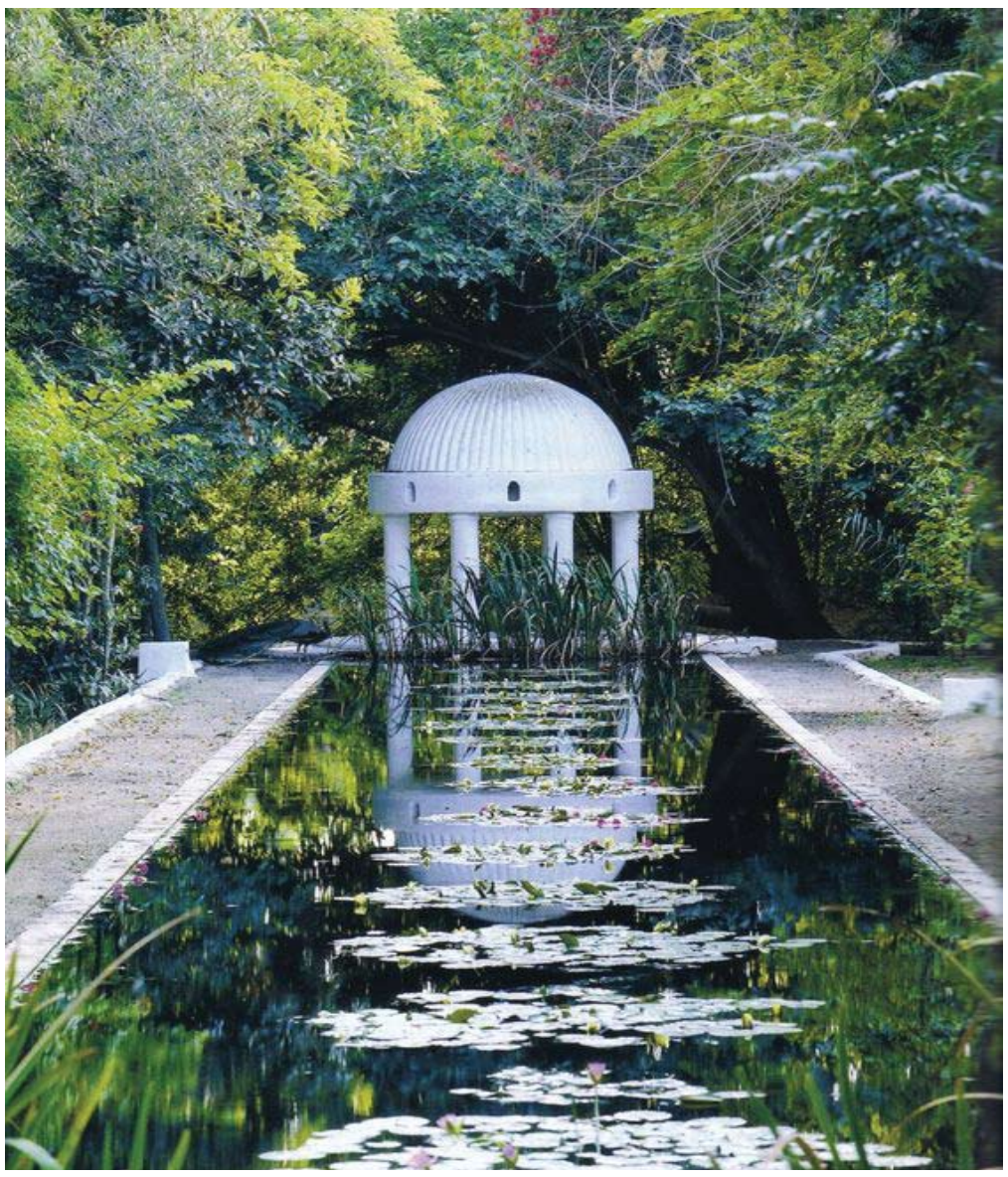
RESMYLE

Dar Henson
دار هنسن

Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet
دليل المباني التراثية بالحمامات

Dar Henson est cachée sous les frondaisons d'un jardin luxuriant derrière de hauts murs blanc.
Elle se trouve entre Dar Sebastian et Skak el-Karkni ou Skak el-Bouira qui correspond à l'actuel rue de Nevers à Hammamet.
La maison est l'œuvre d'un couple Anglo-Saxon légendaire : Jean et Violet Henson qui s'était installé à Hammamet en 1927 pour vivre à leur manière les années folles après les années de braise et la montée du fascisme et du nazisme.
La maison Henson reproduit la maison traditionnelle hammamétoise avec un patio autour duquel tournent les quatre chambres orientées selon les points cardinaux. La façade est constituée de trois arcs symétriques qui reposent sur deux colonnes torsadées de style vénitien. C'est à l'illustre maître-maçon italien Vincenzo Dicara que revint l'honneur de bâtir cette maison.
Après la mort des Henson, enterrés dans le jardin, c'est Leila Menchari la décoratrice d'Hermès, considérée comme leur fille spirituelle, qui hérita de la maison. Après le décès de cette dernière en 2020, la villa revint à son neveu Hassan Annabi.

تختبأ دار هنسن وسط أوراق حديقة منمّقة وراء أسوار عالية بيضاء. وهي تتواجد بين دار سيباستيان وزقاق القرقني أو زقاق البويرة الذي أصبح حاليا نهج نوفار بالحمامات.
يملك المنزل زوجان أنغلوسكسونيان أسطوريان: جون وفيولات هنسن اللذين استقرا بالحمامات سنة 1927 ليعيشا بأسلوبهما السنوات المجنونة بعد سنوات الجمر وصعود الفاشية و النازية.
شيّد منزل هنسن على شاكلة الدار التقليدية الحمامية بصحن تفتح عليه الغرف الأربع المقامة حسب الجهات الأصليّة. تتكوّن الواجهة من ثلاثة أقواس متوازية يحملها عمودان ملتويان على طراز مدينة البندقية. ويرجع شرف تشييد هذه الدار إلى البناء الإيطالي الشهير فينتشنزو دي كارا.
بعد موت الزوجين هنسن، المدفونين في الحديقة، ورثت المنزل المصممة ليلى المنشاري الشهيرة بتزيينها واجهات محلات "هرمس"، والتي تعتبر ابنتهما الروحيّة. وبعد وفاة هذه الأخيرة، انتقلت الملكية إلى قريبها حسن العنابي.



PETRA patrimonia
CFLC
AMESCI dal 1996 con i giovani
apare
ADR
JCI - Tunisie - Hammamet
isste

IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

RESMYLE

L'école de garçons
مدرسة الذكور

دليل المباني التراثية بالحمامات
Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet

تعرف مدرسة الذكور أيضا باسم "المدرسة الفرنكوعربية للذكور بالحمامات". وتشغلها حاليا المدرسة الإعدادية أبو القاسم الشابي. وهي توجد في قلب وسط المدينة على شارع الحبيب بورقيبة. كانت أول مدرسة ابتدائية عمومية بالحمامات ومخصّصة للذكور فقط. ويرجع تاريخها إلى السنة الدراسية 1885-1886. وتجدر الإشارة إلى أنّ مدرسة البنات الحالية كانت في الأصل مدرسة للذكور. والدروس فيها بالفرنسية فقط, أما اللغة العربية فاختيارية.

تتضمن الهندسة المعمارية لهذه المدرسة تصاميم حديثة وعناصر معمارية وزخرفية ذات طابع عربي. تم تشييدها بطراز معماري يسمّى نيوموريسكي.

خلال سنة 2000، تدهورت حالة الكُنّة التي تزيّن واجهة مدرسة الذكور تدهورا كبيرا. ببادرة من جمعية صيانة مدينة الحمامات، تمّ الشروع في برنامج ترميم تحت إشراف المندوبية الجهوية للتربية بنابل. خلال سنة 2021، تمّ استبدال الكنّة كلّيا بكنّة جديدة صنعها نجّار من بئربورقبة. كما تمّ استبدال القرمود الموجود فوق الكنّة بقرمود مستورد من فرنسا ونوافذ المدرسة بنوافذ مطابقة لطرازها الأصلي.

درست في هذه المدرسة أجيال وأجيال، مما منحها مكانة خاصة في الذاكرة الجماعية لمواطني الحمامات.

L'école de garçons est aussi connue sous le nom de « l'école franco-arabe de garçons de Hammamet ». Actuellement nommée collège « Abou Al-Kacem Chebbi », elle est située en plein centre-ville sur l'avenue Habib Bourguiba. C'est la première école primaire publique à Hammamet destinée exclusivement aux garçons, elle date de l'année scolaire 1885-1886. Il faut remarquer que l'actuelle école de filles était à l'origine l'école de garçons. Seuls les cours en langue française y étaient dispensés alors que la langue arabe était facultative.

L'architecture de cette école comportait des plans modernes et des éléments ornementaux et architecturaux de style arabe. Elle était construite dans un style architectural dit néo-mauresque.

Au cours de l'année 2020, l'auvent de l'école de garçons qui orne sa façade a subi une dégradation majeure. A l'initiative de l'Association de Sauvegarde de la Ville d'Hammamet, un projet de restauration a été entrepris sous l'égide du Commissariat régional de l'éducation de Nabeul. Au cours de l'année 2021, l'auvent a été totalement remplacé par un nouveau fabriqué par un maître menuisier de Bir Bouregba. De même, l'ardoise qui se trouve au dessus de l'auvent a été aussi remplacé par une pierre d'ardoise importée de France. Les fenêtres de l'école sont aussi remplacées par d'autres de style identique à l'original.

L'école a été fréquentée par plusieurs générations, ce qui lui donne une place spéciale dans la mémoire collective des citoyens de Hammamet.

PETRA patrimonia · CFLC · AMESCI dal 1996 con i giovani · aparc · ADR · JCI - Tunisie - Hammamet · isste

IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

RESMYLE

L'école de filles
مدرسة البنات

دليل المباني التراثية بالحمامات
Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet

Appelée aussi « l'école de filles musulmanes », l'ecole de filles est située en plein centre-ville, en face de la municipalité de Hammamet. Sa création remonte au 1er avril 1917. L'enseignement dans cette école demeura consacré exclusivement aux garçons jusqu'au 1er janvier 1931, date à laquelle l'établissement fut reconverti en école de filles. Cette école faisait partie intégrante du nouveau quartier « européen » qui a été créé en dehors de la Médina. L'ancienne aile de l'école de filles comportait quatre salles de classe qui ne sont que de simples cubes blancs avec toit-terrasses blanchis à la chaux et qui ouvrent sur la cour par une porte encadrée par deux fenêtres rectangulaires et symétriques. Quant à la façade extérieure donnant sur la rue, elle se compose d'un grand et long mur doté de petites ouvertures hautes qui assurent l'éclairage des salles du côté Ouest. L'état de conservation de ce monument est moyen et l'édifice nécessite des interventions de restauration afin d'être mieux préservé.

توجد مدرسة البنات (التي تسمّى أيضا مدرسة البنات المسلمات) في قلب وسط المدينة قبالة بلدية الحمامات. ويرجع إحداثها إلى يوم 1 أفريل 1917. وكان التدريس في هذه المدرسة مقصورا على الذكور حتى يوم 1 جانفي 1931. تاريخ تحويلها إلى مدرسة للبنات.

وتمثّل هذه المدرسة جزء من الحي "الأوروبي" الجديد الذي تمّ إنشاؤه خارج المدينة العتيقة. ويتضمّن الجناح القديم للمدرسة أربع قاعات تدريس، وهي مجرّد مكعّبات بيضاء مع سطح مطلي بالجير. وهي تفتح على الساحة فقط بباب تطوّقه نافذتان مستطيلتان ومتوازيتان. أما الواجهة الخارجية الملاصقة للطريق، فتتكوّن من جدار طويل وكبير فيه بعض الفتحات العالية التي تؤمّن دخول الشمس للقاعات من الناحية الغربية. الوضعية الحالية للمدرسة متوسّطة، والبناية في حاجة إلى ترميم للحفاظ عليها بصفة أفضل.

PETRA patrimonia · CFLC · AMESCI dal 1996 con il giornale · apare · ADR · JCI Tunisie - Hammamet · isste

IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

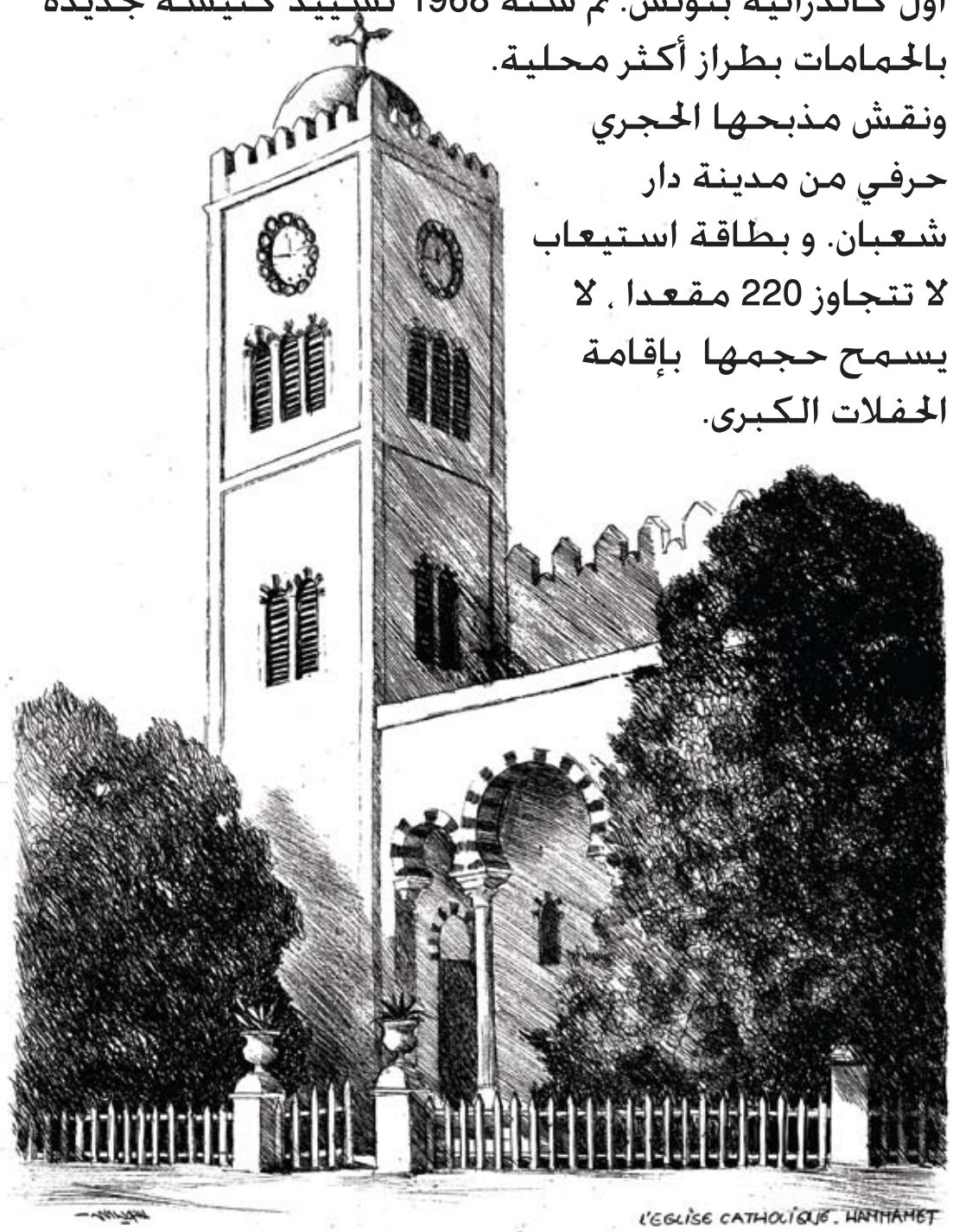
RESMYLE

L'église catholique
الكنيسة الكاثوليكية

دليل المباني التراثية بالحمامات
Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet

« L'église catholique » ou la « paroisse de Hammamet » fut édifiée dans le nouveau quartier européen au centre-ville sur l'actuelle avenue de la république. C'est un bâtiment public destiné à la célébration de la messe, aux mariages et aux baptêmes.
La paroisse de Hammamet a été construite en 1884 au rez-de-chaussée d'une maison particulière. En 1909, Mgr Combes bénit la nouvelle église de Hammamet. Malheureusement, Elle fut démolie en 1971 et sur son emplacement fut construite la nouvelle poste.
L'église de style « Byzantino-mauresque » inspiré de la cathédrale de Carthage, a 3 nefs.
A l'intérieur, une des clefs de voûte est marquée du monogramme du Christ. C'est une pierre provenant de la basilique Rutilus de Mactar. La cloche de 600 kilos fut l'ancienne cloche de la première cathédrale de Tunis.
Une nouvelle église au style plus local fut érigée en 1968. Son autel en pierre a été sculpté par un artisan de Dar Chaabane. Disposant de 220 places assises, elle est trop petite pour les grandes fêtes.

شُيّدت "الكنيسة الكاثوليكية" أو "أبرشية الحمامات" في الحي الأوروبي الجديد في وسط المدينة بشارع الجمهورية حاليا. وهي بناية عمومية مخصصة للاحتفال بالقداس والزواج والتعميد.
شيدت أبرشية الحمامات سنة 1884 في الطابق السفلي لمنزل أحد الخواص. سنة 1909، بارك فضيلة السيد كومب الكنيسة الجديدة بالحمامات. للأسف تمّ هدمها سنة 1971 وشيّد مكانها مركز البريد الجديد. طابع الكنسية المعماري "بيزنطي موريسكي" مستوحى من كاتدرائية قرطاج، و بها 3 صحون. في الداخل، حجر إحدى الزوايا موشّى بمونوغرام المسيح. وهو حجر تمّ جلبه من بازيليك روتيلوس بمكثر. أما الناقوس الذي يزن 600 كلغ فكان سابقا ناقوس أول كاتدرائية بتونس. تمّ سنة 1968 تشييد كنيسة جديدة بالحمامات بطراز أكثر محلية.
ونقش مذبحها الحجري حرفي من مدينة دار شعبان. و بطاقة استيعاب لا تتجاوز 220 مقعدا ، لا يسمح حجمها بإقامة الحفلات الكبرى.



IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

RESMYLE

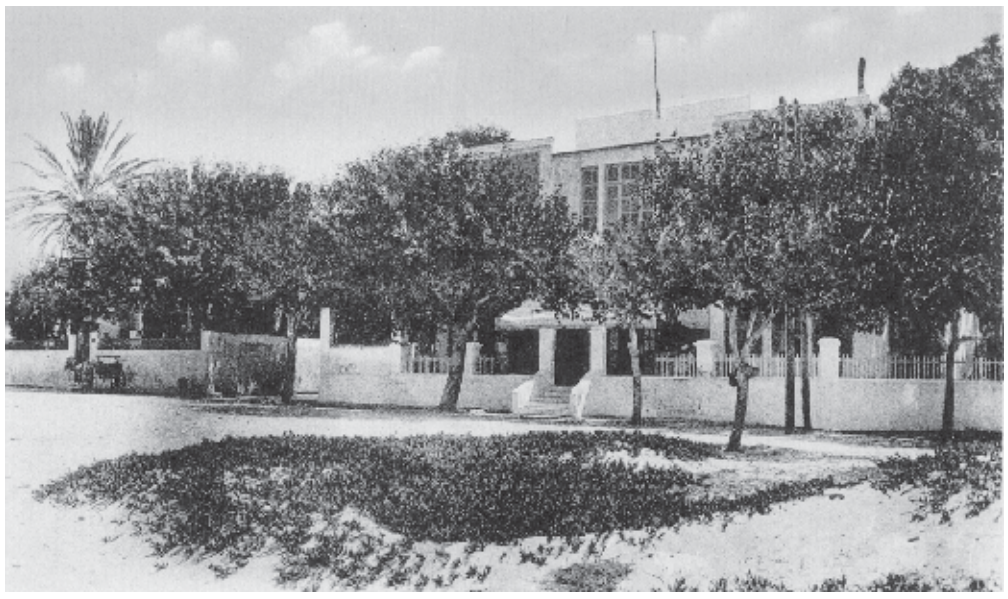
Hôtel de France
نزل فرنسا

دليل المباني التراثية بالحمامات
Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet

L'Hôtel de France, construit à la fin de l'année 1897 fut le premier édifice hôtelier à Hammamet à l'ère coloniale. Il s'appelait Hôtel de France et de la plage. Il connut plusieurs propriétaires : M. Caron, Colonel Bury, Vincenzo Di Cara, Jean Gougeon.

Devenu siège de la municipalité de Hammamet en 1971, il connut hélas, en1999, le même sort que l'ancienne église catholique et fut démoli pour être remplacé par une bâtisse « plus moderne ».

L'Hôtel de France est un bâtiment colonial avec un style arabisant et « néo-mauresque » inspiré de l'architecture locale et méditerranéenne. Sa façade qui donne sur la mer se caractérise par sa simplicité, sa symétrie et son style arabisant.



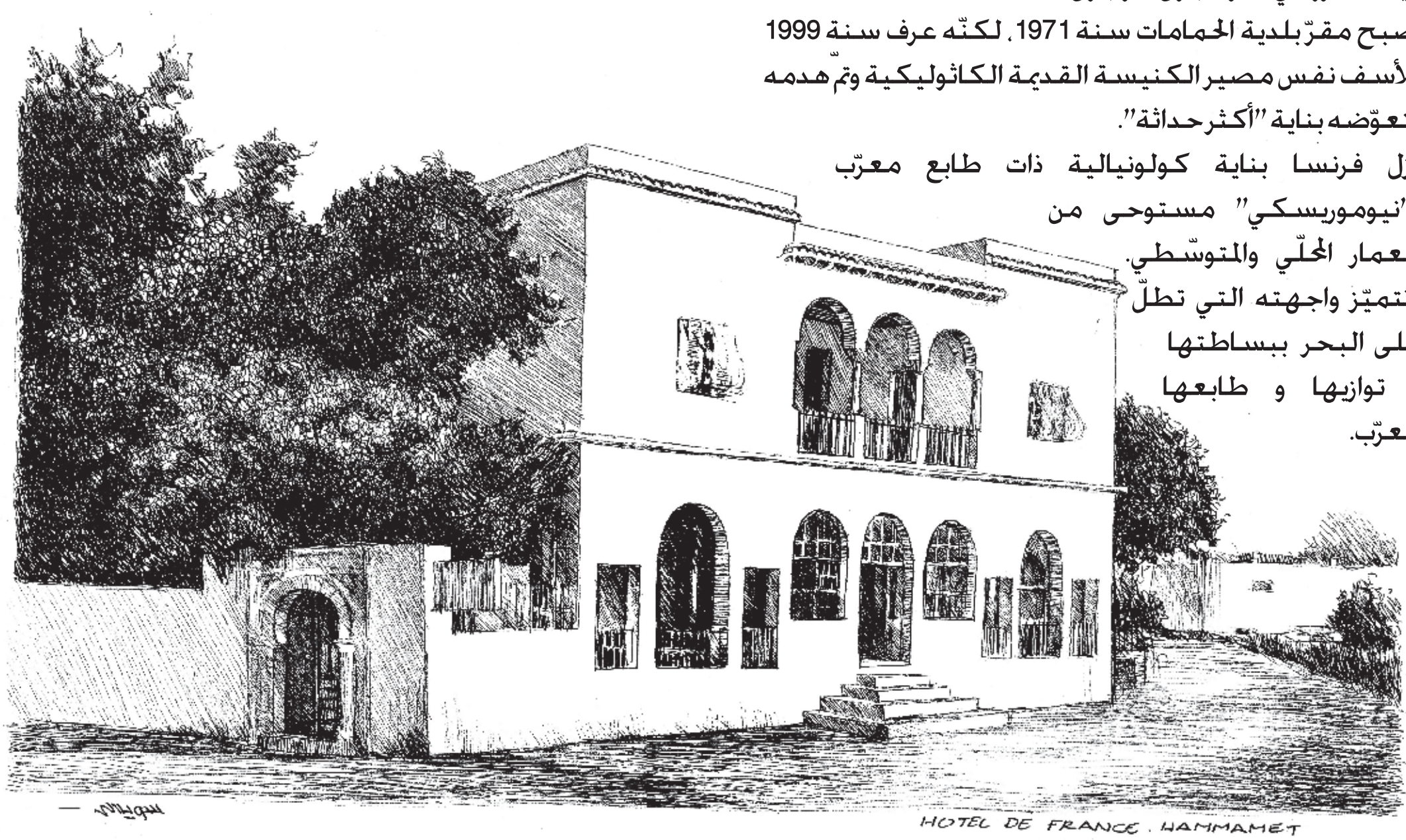
شيد نزل فرنسا في أواخر سنة 1897. وهو البناية الفندقية الأولى في الحمامات في عهد الاستعمار، وكان يسمى "نزل فرنسا والشاطئ".

و مرّ عليه عديد المالكين: السيد كارون، العقيد بيري، فينتشنزو دي كارا، جون غوجون.

أصبح مقرّ بلدية الحمامات سنة 1971، لكنّه عرف سنة 1999 للأسف نفس مصير الكنيسة القديمة الكاثوليكية وتمّ هدمه لتعوّضه بناية "أكثر حداثة".

نزل فرنسا بناية كولونيالية ذات طابع معرّب و"نيوموريسكي" مستوحى من المعمار المحلّي والمتوسّطي.

وتتميّز واجهته التي تطلّ على البحر ببساطتها و توازيها و طابعها المعرّب.



IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

RESMYLE

La Citadelle
برج الحمامات

دليل المباني التراثية بالحمامات
Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet

La citadelle occupe l'angle Sud-ouest de la Médina. Le fort ou Ribat ou al-Borj ou encore Qasr al-Hammamet selon l'appellation du géographe arabe al-Idrissi (12ème siècle) fut bâti à l'époque aghlabide sous le règne du prince Ibrahim II en 893.

Le Ribat était destiné à l'origine à surveiller la mer des razzias maritimes, puis il a joué un rôle important dans la défense de la ville et de ses habitants des différentes expéditions menées souvent par les pirates Catalans, Pisans, Maltais...

Il a été restauré par les Sultans Hafsides Abi-Faris Abd-Al-Aziz à la fin du XIV siècle et Uthman vers1463.

Les courtines du Ribat (12m de haut et 6m d'épaisseur) sont pour la plupart édifiées en terre pilonnée renforcée par un mur de revêtement en maçonnerie de moellons.

A partir du XVI siècle, le fort a été occupé tour à tour par les Espagnols, les Ottomans puis les Français. Il a servi entres autres de caserne pour les janissaires turcs et la légion étrangère des occupants français et de prison pour les condamnés.

Aujourd'hui, c'est un lieu de visite et sa cour abrite souvent des spectacles et des manifestations culturelles.

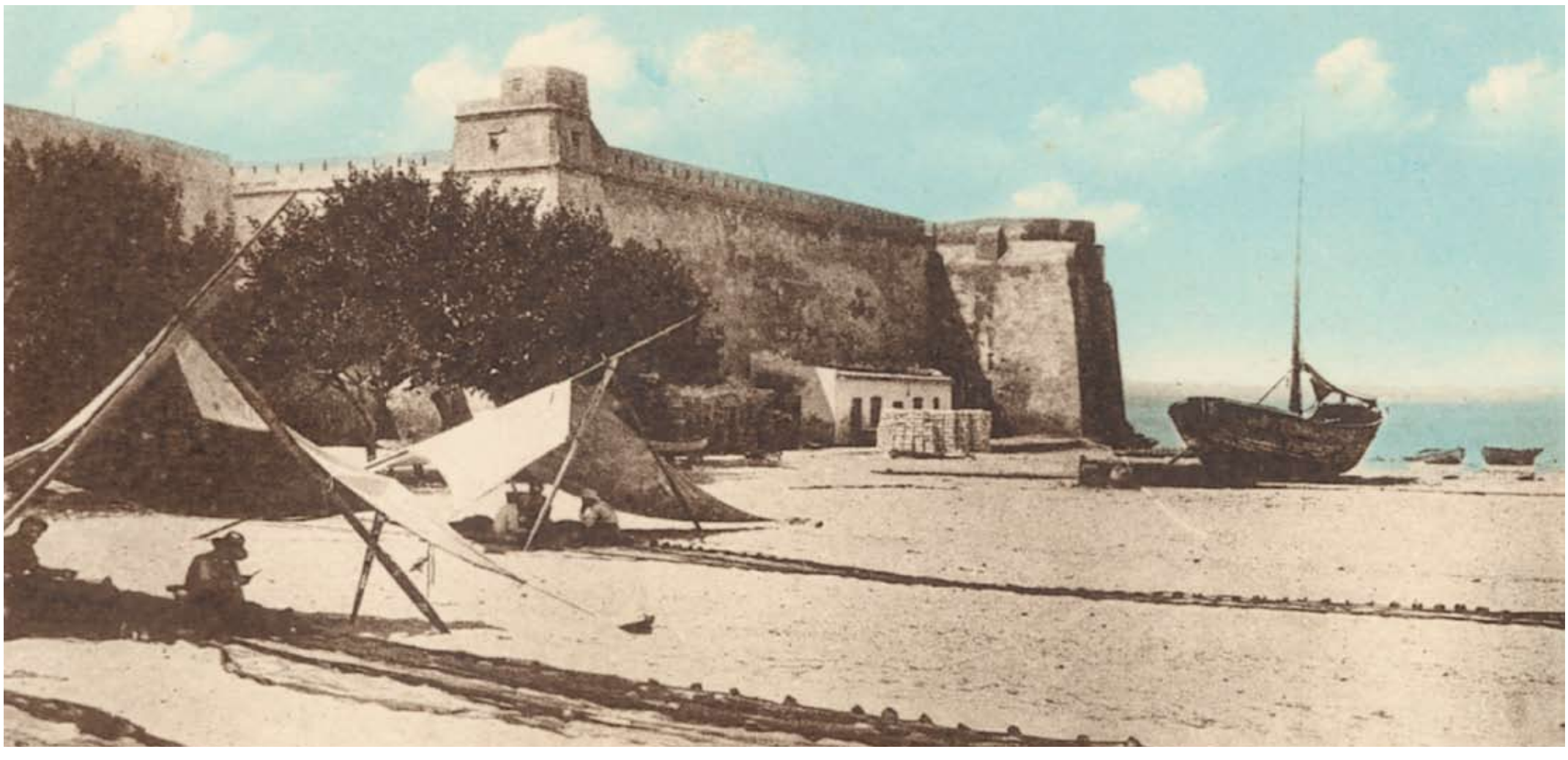
يوجد برج الحمامات جنوب-غرب المدينة العتيقة. وهذا الحصن (أو الرباط) أو قصر الحمامات كما سمّاه عالم الجغرافيا العربي الإدريسي (القرن الثاني عشر م)، تمّ بناؤه في العصر الأغلبي تحت إمارة إبراهيم الثاني سنة 893م.

وكان دور الرباط في الأصل مراقبة البحر ضدّ الغارات البحرية وأصبح له لاحقًا دور كبير في الدفاع عن المدينة وسكانها ضدّ الحملات البحرية التي كان يقودها القراصنة من كاتالونيا وبيزة ومالطة... ووقع ترميمه من طرف السلاطين الحفصيين أبو فراس عبد العزيز في نهاية القرن 14م وعثمان نحو سنة 1463م.

أمّا جدران (بدنات) الرباط (علوّ 12م وسُمك 6م) فقد تمّ تشييد أغلبها بالتربة المدقوقة ودعمها بغلاف كاس يتكون من حجارة صغيرة بيضاء ليّنة.

وانطلاقا من القرن السادس عشر، مرّ تحت سيطرة الإسبان، فالعثمانيين، فالفرنسيين الذين استعملوه كثكنة عسكرية للجيش الانكشاري العثماني والفيْلق الأجنبي الفرنسي، وكسجن للمحكوم عليهم.

وهو حاليا فضاء تفسّح للزائرين، وتُقامُ بفنائِه عروض وتظاهرات ثقافية.



IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

RESMYLE

Dar Sebastian
دار سيباستيان

دليل المباني التراثية بالحمامات
Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet

En 1925, l'aristocrate Roumain Georges Sébastian arriva à Hammamet et fut conquis par la beauté des lieux.
Il s'y installa et construisit une somptueuse villa enfouie dans les vergers : Dar Sebastian classé aujourd'hui patrimoine culturel.La construction dura cinq ans, de 1927 à 1932. Imaginée par Sebastian lui-même, la villa revisite et épure l'architecture traditionnelle. Elle fut construite par les maître-maçons de la région de Hammamet et à leur tête Vincenzo Di Cara et Hadj Hani Jedidi selon une technique ancestrale avec notamment la construction de voûtes de briques croisées sans échafaudages. Etonnante architecture qui mêle l'arc aux traits nets aux chapiteaux inspirés des Romains écrasant des piliers nains. Tout ce qui est couleur est introverti laissant place à la majesté du blanc et la beauté primitive du noir.
Une grande table en marbre noir de Carrara au bord d'une piscine en marbre blanc entourée d'arcades rappelle les palais de l'Andalousie.

قدم الأرستقراطي الروماني جورج سيباستيان إلى مدينة الحمامات سنة 1925وفتن بجمالها. فاستقرّ بها و شيّد فيلا فاخرة وسط خضرة السواني: دار سيباستيان التي أصبحت اليوم تراثا ثقافيا مصنّفا (مرتّبا). استمرّ بناء الدار 5 سنوات من سنة 1927 حتى سنة 1932. الفيلا من تصميم سيباستيان نفسه، وهي تسترجع المعمار المحلّي و تنقّيه. شيّدها بنّاؤو منطقة الحمامات وعلى رأسهم فينتشنزو دي كارا والحاج الهاني الجديدي حسب تقنية متوارثة عن الجدود لا سيّما بناء القباب بالآجر المتقاطع دون رافعات. هندسة معمارية مدهشة تزاوج القوس ذا السمات الواضحة بالأعمدة المستوحاة من الرومان والتي ترتكز على أعمدة قزمة. الألوان مستبطنة وتركت مكانها لعظمة اللون الأبيض والجمال البدائي للون الأسود.
وتذكّرنا طاولة كبيرة مصنوعة من المرمر الأسود (مرمر كرارا) قرب المسبح المشيّد بالمرمر الأبيض ، والذي تحيط به الأقواس، بقصور الأندلس.

PETRA patrimonia
CFLC
AMESCI dal 1996 con i giovani
aparé
ADR
JCI - Tunisie - Hammamet
isste

IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

RESMYLE

La Gare de Hammamet
محطة القطار بالحمامات

دليل المباني التراثية بالحمامات
Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet

Situées à 1 kilomètre du centre-ville, la ligne de chemin de fer et la gare de Hammamet furent inaugurées le 26 Août 1895. La gare fut construite par la compagnie de chemin de fer Bône – Guelma.

Cette station ferroviaire fait partie d'un ensemble de services et d'équipements destinés à la ville européenne naissante, à savoir: église catholique, infrastructures, poste de police, écoles laïques, dispensaire, poste, maisons de fonction...

Cette gare, caractérisée par un style architectural colonial inspiré des constructions des hangars d'agriculture et de service et ajusté aux exigences locales, est rapidement devenue une icône pour toutes les gares de la Tunisie. La bâtisse est caractérisée par une paroi en pierres locales autoporteuse supportant une toiture en pente à deux pans revêtue de tuiles en terre cuite locales.

يوجد الخط الحديدي ومحطة القطار على بعد كيلومتر من وسط المدينة، وقد تم تدشينهما يوم 26 أوت 1895. شيّدت المحطّةَ شركة الخطوط الحديدية بون - غالمة. وتمثّل محطة القطار جزء من مجموعة الخدمات و التجهيزات الموجّهة للمدينة الأوروبية الناشئة، على غرار الكنيسة الكاثوليكية و البنية التحتية ومركز الشرطة و المدارس المدنيّة والمستوصف ومركز البريد والمنازل الوظيفيّة ...

سرعان ما أصبحت هذه المحطة التي تتميز بطابع معماري كولونيالي، مستوحى من مباني المخازن الفلاحية و الخدماتيّة والملائمة مع الحاجيات المحلية، أيقونة لكل محطات القطار بتونس. كما تتميز البناية بجدران قدّت من الحجارة المحلية تحمل سطحا منحدرا مزدوجا مغطّى بقرمود من الفخّار محلي الصنع.

PETRA patrimonia · CFLC · AMESCI dal 1996 con i giovani · apare · ADR · JCI - Tunisie - Hammamet · isste

IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

RESMYLE

La grande Mosquée
الجامع الكبير

دليل المباني التراثية بالحمامات
Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet

Al-Jamaa al-Kbir ou Jamaa al-Blad est un édifice public religieux implanté à l'Est de la médina et aux abords des souks. Une partie de la Mosquée remontait au XIIème siècle, mais le monument actuel remonte à 1236 à l'époque hafside. Des travaux importants y furent réalisés en 1436 (construction du minaret) et en 1728. Au moyen âge, la Mosquée était le lieu où officiaient les notaires et les juges.

Le monument est composé d'une cour (Sahn) qui fût totalement remaniée à une époque récente et d'une salle de prière Hafside composée de trois travées couvertes par des voûtes en berceau supportées par des colonnes antiques (de remploi) à chapiteaux hafsides.

Une coupole surmonte le carré du mihrab flanqué à son tour de colonnettes. Vers le Nord, une rangée de piliers sépare cet ensemble d'une seconde salle de prière remontant à l'époque ottomane, actuellement réservée aux femmes.

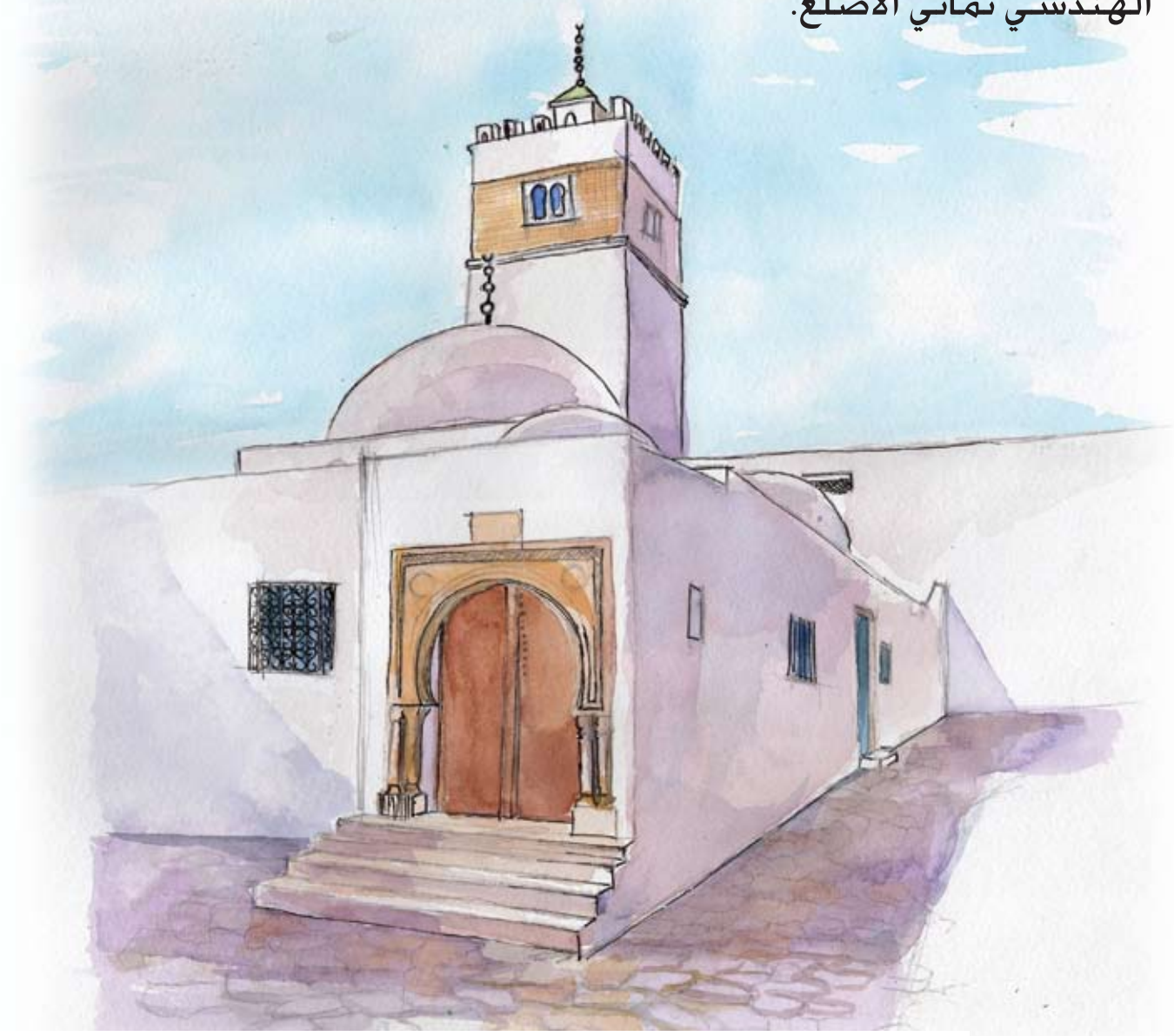
Le minaret imposant est de plan carré conforme à la tradition locale (maghrébine) malikite, contrairement au minaret ottoman de plan octogonal.

الجامع الكبير -أو جامع البلد- بناية عمومية دينية شرق المدينة العتيقة متاخمة للأسواق. ويعود جزء من الجامع إلى القرن الثاني عشر الميلادي، لكن المعْلم الحالي يعود إلى سنة 1236 في العهد الحفصي. وشهد أشغالاً هامّة سنة 1436 (بناء المئذنة) وسنة 1728. وكان المكان الذي يشتغل فيه العدول والقضاة في العهد الوسيط.

ويتكون المعلم من ساحة (صحْن) وقع تغييرُه في وقت ليس بالبعيد، وبيت صلاة حفصية متكونة من ثلاثة بلاطات مسقوفة بأقبية نصف دائرية محمولة على أعمدة قديمة (في استعمال ثان) وتيجان حفصية.

وتعلو المحرابَ قُبّة تحملها بدورها أعمدة صغيرة. وعلى شمال بيت الصلاة يوجدُ صفّ من الأعمدة يفصل بينها وبين بيت صلاة ثانية تعود إلى العصر العثماني، وهي حاليا مخصصة للنساء.

أما المئذنة فهي باسقة مربّعة الشكل موافقة للعُرف المحلّي (المغاربي) المالكي بخلاف المئذنة العثمانية ذات الشكل الهندسي ثماني الأضلع.



PETRA patrimonia · CFLC · AMESCI dal 1996 con i giovani · apare · CML · ADR · JCI - Tunisie - Hammamet · isste

IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

RESMYLE

Sidi Bouhdid
سيدي بوحديد

دليل المباني التراثية بالحمامات
Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet

La Zawiya de Sidi Bouhdid occupe la partie Sud-est de la Médina de Hammamet. Elle est cloisonnée entre mer et muraille.
C'est un monument tardif érigée au XVIIIème siècle et remaniée à une époque récente.
Sidi Bouhdid, le Saint patron protecteur des pêcheurs est d'origine marocaine, Il était venu à Hammamet au XIIème siècle. Et depuis, il veille sur la mer. On lui attribua des pouvoirs occultes, mais l'homme ne fut en réalité qu'un volontaire de la guerre sainte, mort en 1148 en combattant les Normands.
L'édifice constitue un complexe religieux formé d'un mausolée doté de plusieurs dépendances. La salle funéraire, couverte par une coupole gigantesque est précédée vers l'extérieur par une galerie ouvrant à son tour sur une cour extérieure occupée par une citerne : Ayn al- Shifa (source de la guérison) dont l'eau était réputée pour ses vertus curatives.

توجد زاوية سيدي بوحديد في الناحية الجنوبية الشرقية للمدينة العتيقة بالحمامات، وهي محصورة بين البحر و السور.
زاوية سيدي بوحديد معلم متأخر، تمّ تشييدها في القرن 18 وإدخال تعديلات عليها حديثا.
سيدي بوحديد، الولي الصالح الحامي للبحارة، من أصل مغربي. أتى إلى الحمامات في القرن 12 . ومن حينها يحرس ناحية البحر. و تُسند إليه قدرات خارقة لكن الرجل لم يكن في الواقع سوى متطوّعا في الجهاد، توفي سنة 1178 م وهو يحارب النورمان.
تتمثّل البناية في مركّب ديني يتكوّن من زاوية فيها عدد من التوابع. الغرفة الجنائزية مغطاة بقبّة كبيرة يؤدّي إليها من الخارج رواق يفتح بدوره على ساحة خارجية فيها ماجل : عين الشفاء و كان ماؤها مشهورا لخصائصه العلاجية.

IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

RESMYLE

Hammam Belghith
حمام بلغيث

دليل المباني التراثية بالحمامات
Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet

Hammam Belghith ou Sidi Belghith est situé au Nord-est de la médina en face de la grande Mosquée.
La première édification de cet établissement public remonte au début du XVIIème siècle.
Ce bain est l'œuvre de Abul-l-Gayth al-Qachache, grand saint patron protecteur de la Tunisie contre les abus du nouveau pouvoir Ottoman naissant et contre les incursions maritimes étrangères.
Abul-l-Gayth est le disciple de Sidi M'Hammad Djedidi à Hammamet. On lui attribue des œuvres pieuses nombreuses et parfois importantes. Ainsi, c'est lui qui paya la rançon des captifs Hammamétois suite à la Razzia Maritime meurtrière commise par les Chevaliers de Malte en 1602 contre la ville d'Hammamet. Et c'est dans ce contexte aussi qu'il construisit ce bain qui porta son nom.
Le plan du Hammam se caractérise par une composition en longueur avec une série de pièces rectangulaires qui se suivent, groupées sur un seul axe : salle de déshabillement, salle froide, salle tiède et salle chaude ou salle d'eau et la chaufferie qui ouvre sur la cour de service.
Hammam Belghith est un édifice patrimonial bien conservé.

يقع حمّام بلغيث- أوسيدي بلغيث- شمال شرق المدينة العتيقة قبالة الجامع الكبير.
ويعود أوّل تشييد لهذه المؤسسة العمومية إلى بداية القرنالسابع عشرميلادي.
ومُنشِئ هذا الحمّام هو أبو الغيْث القشّاش، وهو وليّ صالح حامي لتونس ضدّ غطرسة السلطة العثمانية الجديدة وضدّ الغارات البحرية الأجنبية.
وأبو الغيث هو من أتباع سيدي امحمّد الجديدي في الحمامات. وتسندُ إليه أعمال خيرية عديدة وأحيانا هامّة. ذلك أنه هو الذي دفع فدية الرهائن "الحمامية" إثر الغارة البحرية القاتلة التي نفّذها "فرسان مالطة" سنة 1602 ضدّ مدينة الحمامات. وقد بني الحمام الذي يحمل اسمه في هذا السياق الخيري.
ويتميّز تصميم حمام بلغيث بشكله الطولي مع سلسلة من الأجزاء المستطيلة المتتابعة مجمّعة حول محور وحيد: حجرة تغيير الملابس، قاعة ماء بارد، قاعة ماء دافئ وقاعة ماء ساخن أو دورة مياه وقاعة تسخين الماء التي تفتح على فناء خدمات.
حمام بلغيث يعتبر من المباني التراثية التي تم الحفاظ عليها.

IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

RESMYLE

Hammam Sidi Kilani
حمام سيدي الكيلاني

دليل المباني التراثية بالحمامات
Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet

A la fin du XIX siècle, le Hammam Sidi Kilani ou Jilani a été construit par l'aïeul de la famille Ben Salem « Hadj Hmaida Ben Salem ». On peut dire qu'il s'agit d'un héritage privé de la famille Ben Salem qui, génération après génération, s'est occupée de l'entretien de ce leg. Le bain est sis à l'avenue de la République au quartier dit « Hwanit ». C'est un bain public dédié aux hommes le matin et aux femmes l'après midi. Il a été baptisé Hammam Kilani vu sa proximité du mausolée du Saint Sidi Kilani qui a été démoli.

Le style du bain est arabo-musulman. C'est une architecture locale qui reflète les traditions et pratiques culturelles des habitants de la région à cette époque.

L'importance de la sauvegarde du patrimoine et de la mémoire collective est évidente. Les lieux, même modestes, les évènements, les personnages contribuent à façonner l'identité locale et à développer le sentiment d'appartenance à la communauté. Signalons ici le martyre de Taieb Azzabi, le 21 Janvier 1952, assassiné par les soldats de l'armée française sur la coupole de Hammam Kilani.

في نهاية القرن التاسع عشر، بني حمام سيدي الكيلاني أو سيدي الجيلاني، بناه الجد الأكبر لعائلة بن سالم "الحاج حميدة بن سالم". يمكن القول بأنه إرث خاص بعائلة بن سالم يتوارثونه ويعتنون به إلى يومنا هذا. يقع هذا الحمام في شارع الجمهورية حي "الحوانت". وهو حمام عمومي جماعي مخصص للرجال صباحا وللنساء مساء. وجاءت تسميته بحمام الكيلاني نظرا لقربه من مقام الولي الصالح سيدي الكيلاني الذي أزيلت بنايته.

وبني الحمام على نمط عربي إسلامي وهو عبارة عن معمار محلي يعكس التقاليد والممارسات الثقافية لسكان المنطقة في تلك الفترة.

لابد من الإشارة هنا إلى أهمية حماية الإرث والذاكرة الجماعية حيث تساهم الأماكن مهما كانت بساطتها والأحداث والشخصيات في نحت الهوية والشعور بالإنتماء إلى المجموعة المحلية. ونذكر هنا على وجه الخصوص بحادثة استشهاد المناضل الطيب العزابي في 21 جانفي 1952 على قبة حمام الكيلاني في مواجهة الإستعمار الفرنسي.

PETRA patrimonia · CFLC · AMESCI dal 1996 con i giovani · apare · CML · ADR · JCI Tunisie - Hammamet · isste

IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

RESMYLE

La Villa des Oliviers
فيلا الزياتين

دليل المباني التراثية بالحمامات
Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet

La Villa des Oliviers, connue par les habitants de Hammamet sous le nom de « Mootamdia » qui signifie la délégation, fut construite au début du 20ème siècle par M. Tartin. Certains avancent la date de 1915, mais rien n'est sûr. Elle est située au centre-ville, rue Ali Belhouane, à quelques dizaines de mètres de l'église catholique. Elle fut bâtie entre les oliviers et les palmiers d'où l'appellation de « Villa des Oliviers ».

La Villa est caractérisée par un style architectural néo-mauresque, appelé aussi arabisance. Ce style oscille entre une architecture s'inspirant d'un répertoire artistique occidental (courant éclectique, art nouveau, art déco ou moderniste) et une architecture faisant référence aux répertoires locaux : les arcs outrepassés, les colonnes en pierre...

La parfaite symétrie de la façade avec son portique soutenu par des colonnes ornementées de style néo-classique, sa terrasse de grande taille et ses ouvertures en arcs donne à la villa un caractère architectural original, notamment avec ses somptueux escaliers à double volées dignes des plus grands palais de la Renaissance.

Le bâtiment est en mauvais état et nécessite un vrai programme de sauvegarde et de mise en valeur.

تمّ تشييد فيلا الزياتين التي يعرفها سكان مدينة الحمامات باسم "المعتمديّة" في أوائل القرن العشرين من قبل السيد طرتان. و يقدّم البعض سنة 1915 كتأريخ لكن يبقى مجرّد تخمين. وهي توجد في وسط المدينة، نهج علي البلهوان، على بعد بضع عشرات الأمتار عن الكنيسة الكاثوليكية. و تم تشييدها وسط الزياتين و النخيل و من ثمّ تسميتها بفيلا الزياتين.

تتميز الفيلا بطابع معماري نيومورسكي، يدعى أيضا arabi-sance. و يتأرجح هذا الطابع بين معمار مستوحى من رصيد فني غربي (التيار الانتقائي، الفن الجديد، فن الديكو أو التحديثي) و معمار يحيل إلى السجلّ المحلّي: الأقواس المتجاوزة و الأعمدة الحجريّة ...

و يمنح التوازي الفائق للواجهة مع رواقها الذي تحمله أعمدة مزخرفة ذات طابع نيوكلاسيكي والسطحة الكبيرة بمنافذها ذات الأقواس الفيلا طابعا معماريا فريدا، لا سيّما مع المدارج الفخمة المزدوجة التي نجدها في أكبر قصور عصر النهضة.

و البناية في حالة سيّئة و تحتاج برنامجا حقيقيا لحمايتها و تثمينها.

PETRA atrimonia · CFLC · AMESCI dal 1996 con i giovani · apare · CMC · ADR · JCI - Tunisie - Hammamet · isste

IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

RESMYLE

Les remparts
الأسـوار

دليل المباني التراثية بالحمامات
Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet

Les remparts enserrent et bordent la Médina de tous les côtés à l'exception de la « Chelma » (la brèche).
Autrefois, ils servaient à la protection de la ville de Hammamet contre les razzias maritimes chrétiennes (byzantines, pisanes, siciliennes, aragonaises,..) et des tribus de l'intérieur.
Actuellement, les remparts font partie intégrante du fonds patrimonial et de la parure architecturale de la ville.
L'enceinte actuelle remonte aux travaux entrepris par les Aghlabides à la fin du IXème siècle, elle fut profondément remaniée à l'époque Hafside (1238 et 1436).
Cette enceinte a connu encore de profonds remaniements au XVIème siècle pour l'adapter à l'utilisation des armes à feu.
Le monument actuel de forme parallélogramme présente des courtines de 2 mètres d'épaisseur, entièrement construites en maçonnerie de moellons. La courtine orientale flanquée de quatre tours est la mieux fortifiée.
Plusieurs portes ponctuent la muraille d'enceinte et offrent une ouverture de la Médina sur le monde extérieur : la porte du Souk (Bab Bled) la plus vieille ; la porte Haouara (Bab Haouara) ; la porte de la mosquée (Bab El-Jemàa ou Bab Errahma) ; la porte de la mer (Bab Bhar) donnant sur la plage et la crique naturelle ; la porte du tissage (Bab El-Haouka) ; Bab Belghith (en référence au grand Saint abul-l-Gayth al-Qachache) et Echelmaa (la brèche).
Les remparts d'Hammamet sont classés monuments historiques depuis 1905. Ils ont connu plusieurs restaurations par l'institut National du patrimoine et plus récemment par l'Agence de Mise en valeur du Patrimoine et de la Promotion Culturelle et l'Association de Sauvegarde de la Ville de Hammamet.
Et malgré cela, les brèches et les ouvertures côté mer persistent et portent préjudice à ces monuments historiques.

تحيط الأسوار بالمدينة و تطوّقها من كلّ الجوانب باستثناء "الشلمة".
و كان دورها فيما مضى حماية مدينة الحمامات من الغزوات البحرية المسيحية (البيزنطية والبيزيّة والصقلية و الأراغونيّة...) و من غارات القبائل بالداخل.
و تعدّ الأسوار حاليا جزء لا يتجزأ من الرصيد التراثي والنسيج المعماري للمدينة.
و تعود الأسوار الحالية إلى الأشغال التي أنجزها الأغالبة في نهاية القرن التاسع، و تمّ تحسينها بصفة جوهريّة في العهد الحفصي (1238 و 1436).
كما عرفت الأسوار تغييرات عميقة في القرن السادس عشر قصد ملاءمتها مع الأسلحة النارية.
و في المعلم الحالي، وشكله متوازي الأضلاع، جدران بعرض مترين، مبنية بالكامل من الحجارة الصغيرة اللينة. الجدار الشرقي فيه أربع أبراج، وهو الأكثر تحصينا.
و تنفتح المدينة على عالمها الخارجي عبرعدّة أبواب : باب السوق (باب بلد) وهو الأقدم، باب هوّارة، باب الجامع (أو باب الرحمة)، باب بحر الذي يفتح على الشاطئ و المرفأ الطبيعي، باب الحوكة، باب بلغيث (نسبة إلى الولي الصالح أبو الغيث القشاش) والشلمة.
و تمّ ترتيب أسوار الحمامات كمعلم تاريخي سنة 1905. و شهدت عدة ترميمات قام بها المعهد الوطني للتراث و مؤخرا وكالة إحياء التراث و التنمية الثقافية و جمعية صيانة مدينة الحمامات.
رغم ذلك، بقيت الفلول و الفتحات من الناحية البحرية قائمة تشوّه هذا المعلم التاريخي.

IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

RESMYLE

Sidi Ben Issa
سيدي بن عيسى

دليل المباني التراثية بالحمامات
Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet

En plein centre-ville de Hammamet, sur l'actuelle avenue de la république, fut édifiée la Zawiya de Sidi Ben Issa, siège de la confrérie « Isawiya ». La première édification du sanctuaire remonte au XVIe siècle, puis fut totalement reconstruit au XVIIIe siècle et connut plusieurs réfections ultérieures.

La confrérie « Isawiya » était réputée par ses cérémonies magiques parfois violentes, mélange de rites d'Afrique noire et de traditions bachiques antiques.

L'édifice devint en 1978 le siège de l'Association de Sauvegarde de la Ville de Hammamet (A.S.V.H) qui entreprit en 2000 la restauration et le réaménagement du bâtiment.

La façade extérieure est percée d'une porte qui donne accès à la cour entourée de portiques couverts en voûtes d'arêtes.

Les arcades, les chapiteaux, les motifs géométriques et floraux sont d'inspiration Hafside.

Dans l'axe de la baie extérieure se dresse la salle funéraire et un oratoire jadis réservés aux adeptes de la confrérie.

في قلب وسط المدينة، في شارع الجمهورية حاليا، تمّ تشييد زاوية سيدي بن عيسى، مقرّ الطريقة الصوفية العيساوية. ترجع البناية الأولى للضريح إلى القرن 16 ثمّ أعيد بناؤها كلّيّا في القرن 18، وشهدت عدّة ترميمات لاحقا. و اشتهرت الطريقة العيساوية بمراسمها الساحرة وأحيانا العنيفة، وهي مزيج من طقوس إفريقيا السوداء و التقاليد الخمريّة القديمة.

أصبحت البناية سنة 1978 مقرّ جمعيّة صيانة مدينة الحمامات التي قامت سنة 2000 بترميمها و إعادة تهيئتها.

و في الواجهة الخارجية يوجد الباب الذي يفتح على ساحة تحيط بها أروقة مغطاة بقباب شوكيّة.

في محور المنفذ الخارجي توجد الغرفة الجنائزية ومصلّى كان مخصّصا لأتباع الطريقة.

IEV CTFMED
Coopérer au-delà des frontières en Méditerranée

Projet financé par l'UNION EUROPÉENNE

REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

RESMYLE

L'Hôtel Yasmina
نزل ياسمينة

دليل المباني التراثية بالحمامات
Guide des bâtiments patrimoniaux de Hammamet

L'Hôtel Yasmina est situé au cœur même de la ville de Hammamet, sur l'avenue Habib Bourguiba. Le domaine appartenant à l'industriel Suisse Francis Ormond fut acquis par la municipalité en 1963. Il fut un temps dispensaire, jardin d'enfants et siège de la commune entre 1967 et 1969. Construit par l'architecte Larocca, l'Hôtel est inauguré en 1969 par Ahmed Ben Salah. Depuis, il vit se succéder plusieurs générations d'Hammamétois qui y firent leur apprentissage de la nouvelle industrie touristique. Remarquable par son style architectural méditerranéen, l'Hôtel Yasmina a été conçu dans une logique esthétique loin de tout mercantilisme. Tout inspire l'intimité et la convivialité. Il se compose essentiellement d'un bloc administratif et de quatre blocs d'habitation groupés autour d'un patio végétalisé. Sa superficie avoisine les 03 hectares.

L'Hôtel est caractérisé par la sobriété de ses masses blanches avec des toitures en voûte pleine cintrée et de petites ouvertures avec des claustras coulissantes (touche moderne) qui assurent l'intimité. Des murs porteurs en pierre de 50 cm minimum d'épaisseur, consolidés de l'extérieur par des contreforts, assurent une bonne isolation phonique et thermique.

L'Hôtel Yasmina est à l'abandon depuis l'année 2003, il est exploité comme un dépôt municipal et un espace pour l'association des handicapés. C'est l'exemple type d'un patrimoine en péril qui nécessite une intervention urgente.

يقع نزل ياسمينة في قلب مدينة الحمامات بشارع الحبيب بورقيبة. وتعود ملكية الأرض المُقام عليها إلى الصناعي السويسري 'فرانسيس أورموند'، وقد اقتنتها البلدية في سنة 1963. فكان لفترة ما مستوصفًا، فروضة أطفال، فمقصر البلدية من 1967 إلى 1969.

وقد بناه المهندس المعماري 'لاروكّا' نزلاً دشّنه أحمد بن صالح سنة 1969. ومنذ ذلك التاريخ، توالت عليه أجيال من أبناء الحمامات لتكوينهم في مجال الصناعة السياحية الجديدة.

وقد وقع تصميم نزل ياسمينة بروح جمالية بعيدة كل البعد عن العقلية الزبونية التجارية جعلته لافتًا بطرازه المعماري المتوسطي. فالكلّ فيه يوحي بالحميميّة والانشراح. ويتكون بالأساس من قسم إداري وأربعة أقسام للإقامة مُجمّعة حول فناء مكسو بالنبات. وتقارب مساحته الجملية الـ03 هكتار.

ويتميّز بهدوء كُتلِه البيضاء مع أسقفِه المقبَّبة وفتحاته الصغيرة بستائر منزلقة (لمسة عصرية) يسمحون بالحميمية. وتضمن جدران حاملة ذات سُمك أدنى بـ50 صنتمتر ومسنودة من الخارج بدعائم، العزل الصوتي والحراري.

ونزل ياسمينة هو الآن مهمل منذ سنة 2003 وتستغله البلدية كمستودع وفضاء لجمعية المعوقين. وهو مثال حيّ لتراث في خطر يتطلب تدخّلاً عاجلا.

patrimonia PETRA
CFLC
AMESCI dal 1996 con i giovani
apare
ADR
JCI - Tunisie - Hammamet
isste